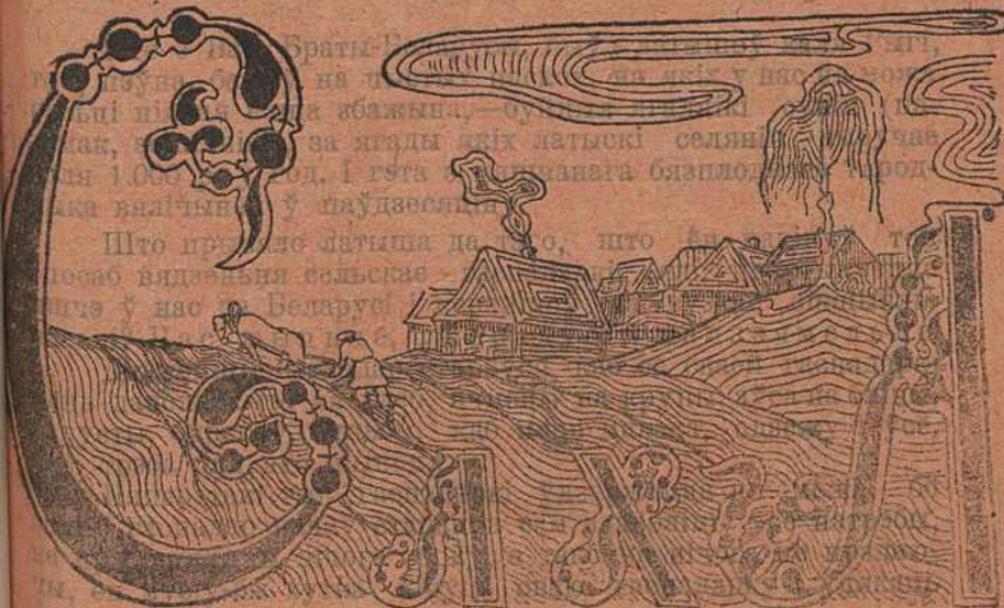


Год V 1927.

ТРАВЕНЬ.

III-яя кнішка.



## ПЕРШЫ БЕЛАРУСКІ МЕСЯЧНИК СЕЛЬСКАЙ ГАСПАДАРКІ.

Мы вырасту товару, который можно было бы наладаць  
шадано. Цяпер гаспадар не навін з'янітраць увагі на тое,  
чтоб се заселіць, але то что на ўсё было, на  
так хапало.

І вось у Амерыкі мы ужо бачым такія  
гаспадары:

Што такое спэцняльная гаспадарка	спэцняльная гаспадарка	ст.
Мінеральныя ўгнаенныя	каб. жстварыя, як жагні	
Азотныя гнай	тавару заклешчай скавкі, а толь	
Попел, як угнаенны	тавару здвоўліх усе сіні	
Рожа ў сівіней	гаспадарі пашча дала	
Лячэнне, наравістага каня	каторы гадуюць напі	
Як уберагны гусенят ад здыхати	— Усі слав зядло	
Як прыгатаваць да мовы спосабам тварог	Гэтаяя слюда	
Як зрабіць добры сыр	гаспадар, жтара	10
Як залажыць школку і гадаваць прышчані	дара ведальні	10
Травень на пчолніку	зайході і займені	12
Як высушыць сырое памяцчэнне	ек наст гасна	13
Доследы з пасевамі бульбы на балоце	вегане, па	13
Дасьлед з цопелам	юсі скія зелье	15
Парады Агранома	сівіней гаспадары моста мець	16
Паштовая скрынка, які раз бывае даход	з	17

ЦАНА асобнага нумару з дастаўкай да хаты 30 гр.,

## Приймечані падпіс

Музей-заповедник

# CAXA

Часопісъ **Т. С. Мука** вий на таєшто-  
рік Західна Бессарабія Уні-

## Іа́сонісъ

*educated.*

卷之三

как на территории Задонского Епархиального Канцелярии состоят от

Санкт-Петербург

вам, будто вы не можете сидеть в

и то же самое в 1850 г. и в 1860 г.  
и в 1870 г. и в 1880 г. и в 1890 г.

и что ищут анонсы в  
журналах и газетах и  
все это находит

Часовнико-Печатио-Документиа

SOPHIA & MORTON

Лаки: Більш, відповідає підвищенню якості

## Што такое спэцыяльная гаспадарка.

Хто з Вас, Браты-Беларусы, быў у латышоў каля Рыгі, той, пэўна, бачыў на чистых паскох, на якіх у нас ня можа расцьці ніякая наша збажына,—буйныя ягаднікі суніц (паземак, землянікі), за ягады якіх латыскі селянін выручае каля 1.000 р. у год. І гэта з пяшчанага бязплоднага гародчыка вялічынёй ў паўдзесяціну.

Што прывяло латыша да таго, што ён пакінуў той спосаб вядзення сельскае - гаспадаркі, які практикуецца яшчэ ў нас на Беларусі і перайшоў да вузкай спэцыяльнасці? Час, жыцьцё, а перадусім малазямельле.

Даўнейшы гаспадар стараўся, каб са сваей гаспадаркі мець даволі жытва на хлеб, ячменю на крупы, аўса на бліны, капусты, буракоў, бульбы, каб мець малака, адзежу і ўсё, што трэба для яго жыцьця.

Цяпер такі тып гаспадаркі ўдзержацца ня можа, бо каля-б гаспадар пачаў старацца сам здаволіць усе патрэбы, не прыкупляючы нічога збоку, а таксама нічога не прадаючы, ён мусіў-бы хутка кінуць сваю гаспадарку і ўцякаць кудысьці, хапя-б ад адных сэквэстратараў.

Сучасны тып гаспадаркі іншы ўжо тым, што на зямлю павінны мы глядзець толькі, як на варштат, або фабрыку для вырабу тавару, каторы можна было-бы як найдаражэй прадаць. Цяпер гаспадар не павінен з'яўляцца на тое, каб было ўсё сваё, а на тое, каб на ўсё было, на ўсё хапало.

І вось у Амэрыцы і Зах. Эўропе мы ўжо бачым такія тыпы гаспадараў:

**Гаспадаркі спэцыяльныя.** Спэцыяльная гаспадарка прыпасована да таго, каб вытворыць, як магчыма больш, аднароднага тавару найлепшай якасці, а тады за гроши ад прадажы тавару, здаволіць усе свае патрэбы. Там спэцыялізацыя гаспадаркі пашла далёка, што ёсьць фэрмы (хутары), каторыя гадуюць, напрыклад, адных толькі курэй, іншыя — ўсю сваю зямлю засадзілі садам і то адным гатункам дрэў. Гэтакая спэцыялізацыя мае той добры бок, што гаспадар, вытворычы аднін які-небудзь працукт—тавар, можа добра ведаць, як гадаваць, або вытвораць як найболей і найлепшага, а тым самым і найдаражэйшага тавару; тады, як наш гаспадар, вядучы рознобаковую гаспадарку, каб усё ведаць, павінен быў-бы знаць амаль ня ўсе, якія ёсьць на сьвеце навукі. А гаспадар пры спэцыяльнай гаспарцы можа мець з яе ўзесяць, а то і ў дваццаць раз большы даход.

Гэты тып гаспадаркі пачынае шырыцца і ў нас на Беларусі па дварох і засценках, дзе гаспадаруюць балей

руплівя і разумныя гаспадары, але бяда толькі ў тым, што наша вёска ўхіляецца ад гэтага, а між тым спэцыяльная гаспадарка якраз найболей дае карысці пры дробных надзелах, дзе даглядаюць за ўсім свае рабочыя рукі.

Ведама, што ўсякая спэцыяльнасьць вымагае спэцыяльной навуковай падгатоўкі і нельга раіць усім і зараз - жа перахадзіць да спэцыяльнай гаспадаркі, бо апошняя вымагае ад гаспадара падгатоўкі і знаньня. Але трэба думачы, што жыцьцё і час, які „не за гарамі“ прымусіць перайсці да гэтага і нас беларусаў. Спачатку прымусіца за спэцыяльную гаспадарку людзі сільнейшыя навукай, энэргіей, спрытам. Гэты руплівы элемент і сеніня патрохі пачынае мяркавацца з умовамі, пры якіх знаходзіцца яго гаспадарка, які гавар цяпер „ухаду“ і паступова паразоўдзіць да спэцыялізацыі. Да гэтага прымушае нась перахадзіць яшчэ і тыя абставіны, што старая гаспадарка, як яе яшчэ завуць натуральнаў, вымагае большага абшару зямлі. Новая-ж гаспадарка, або спэцыяльная магчымасць на дробным надзелу, абы толькі гаспадар меў поўную съядомасць у сваей спэцыяльнасьці і быў пакупецку руплівым. Гаспадар новай сучаснай гаспадаркі мусіць, як кажуць, стаяць аднай нагой на сваей ніве, а другой — на рынку ў горадзе ці мястечку.

У. Павалкоўч.

## Мінэральныя угнаені.

Каб мець з зямлі ўраджай, акупаючы цяжкую працу гаспадара, ён павінен даць зямлі патрэбную для ўзросту раслін колькасць спажыўных матэрыялоў, ад прысутнасці якіх залежыць рост раслін.

У кожным грунце бывае ў той ці іншай колькасці гэтыя спажыўныя складнікі, але на нашых землях яны амаль не заўсёгды знаходзяцца ў такім стане, з якога расліны карыстацца ія могуць. Праўда, правільная апрацоўка зямлі, правільнае чарадаванье раслін у цолі, сілы прыроды—памагаюць перахадзіць пажыўную матэрыю зямлі з аднаго стану ў другі, але пераход гэты робіцца вельмі марудна, дзеля чаго гаспадар мусіць папаўняць недаход спажывы для раслін праз унясеніе ўгнаенія.

Як мы бачылі ў папярэднім нумары „Сахі“ (глядзі „Як павялічыць уражайнасць зямлі“),—на нашых грунтах найчасцей не хапае азоту, фосфару і паташу. Усе гэтыя складнікі гаспадар разам уносиць у зямлю, угнаіваючы яе хлеўным гноем. Гэты гной, апроч таго, што ўзбагачае зямлю ўсімі патрэбнымі для раслін матэрыямі, аказвае яшчэ

і ўкоснае дзеяньне, заражая зямлю карыснымі бактэрыймі, абагачае яе гумасом, ад чаго палепшаецца структура (будова) ральлі і г. д. Усё гэта кажа, што гной ад скаціны трэба лічыць найлепшым. Але, нажаль, у нас, пры маларазвітай жывёлагадоўле, гэтага гною кожны раз не хапае. Каб добра ўгнаіць зямлю, трэба, як гэта паказалі практика і навуковыя даследы, палажыць на горшых, бяднейшых грунтах каля 3600 пудоў на дзесяціну, ці  $1\frac{1}{2}$  пуд. на кв. саж., а на лепшых — 2400 пуд. на дзес., ці 1 пуд на кв. саж. Лічучы па 20 пуд. гною на воз, у першым выпадку нам будзе патрэбна яго на дзесяціну 180 вазоў, а ў другім 120. Вядома, што наш сялянін ня ўносіц гэтага гною і паловы таго, што патрабуе наша зямля. Вось галоўная прычына нашых нізкіх уражаяў, вось чаму цяжкая праца нашага земляроба рэдка дзе акупаецца.

Цяпер робіцца зразумелым, што, калі гаспадар жадае павялічыць свой ураджай, ён мусіць папоўніць недахоп гною ад скаціны другім угнаенінем, якім і будзе мінеральная угнаеніні. Але, каб часам ня кідаць гроши за вакно, мы мусім ведаць натуру гэтых угнаенняў, на якія яны ляпей надаюцца землі і пад якія збожжы. Толькі тады наш земляроб можа ўжываць іх з карысцю для гаспадаркі.

На ўсіх землях найвыразней выступаець брак азоту.

## Азотныя гнай.

**Чылійская салетра.** Паклады Чылійской салетры знаходзяцца на заходнім узбярэжжы Паўдзённой Амэрыкі (Чылі). Гэта ёсьць злучэньне азотнага квасу з содам ( $\text{NaNO}_3$ ), у якой чистага азоту бывае 15—16%. Чылійская салетра — белая соль, якая дрэнна пераходзіцца, бо прыцягваючы з паветра вогкасць, хутка збіваецца ў камякі. Салетра шмат хутчэй упłyвае на расліны, чым іншыя азотныя гнай. Зямля салетру не затрымлівае, ад чаго яна хутка выпалае і сківаецца ў ніжэйшыя слоі, адкуль карэнчыкі расління могуць яе спажыць. Дзеля гэтага салетру сеюць па руні.

Калі жадаеам ратаваць слабыя засевы, дык салетра тут робіць дзівы. Пад азіміну салетру сеюць 2 разы: у восень па руні і вясной, як толькі азіміна пачынае працягвацца к жыццю. З ярынаў найлепш спажываюць салетру авес. Пад бульбу салетру треба ўнасіць загадзьдзя, бо ад яе бульба зрастаетца моцна ў каліёе і апазніваецца з завязыванінем бульбінаў. Болей усяго адклікаюцца на ўнісеньне салетры буракі, пад якія яе ўносяц 2—3 разы; першы раз, як толькі ўзойдуць расліны, а апошні ў чэрвені перад апошнім амолаўкай буракоў.

Салетра, панадаючы на воўгкія часткі раслін, нішчыць іх зусім, дзеля чаго яе сеюць у час сухой пагоды і на сухія раслінкі.

Салетра — гэта атрута, а таму трэба ня пускаць скапіну на съвежа-салетраванае поле.

Немцы перад вайной ужывалі салетры на дзесяціну да 25 пуд. і знаходзілі, што ўжыванье яе аплачвалася і ў такай колькасці. У нас на Беларусі, дзякуючы другім эканамічным умовам жыцця, спадзявацца, што 25 пуд. салетры на дзесяціну аплаціцца — рызыкоўна. Ужываюць каля 10 пуд. на дзесяціну.

**Нарвэская салетра** — гэта злучэнне азотнага квасу з вапнай. Мае каля 13% азоту і розніцу ад чылійскай салетры тым, што ў апошній азот звязаны з содай, а ў нарвэскай з вапнай, дзеля чага ўжыванье яе карысна адбіваецца на будове ральлі, бо вапна не выклікае заскаруплення зямлі. Азот для вырабу нарвэскай салітры бярэцца з паветра пры дапамозе сільных электрычных выладоўваннях. Ужываецца яна таксама, як і чылійская салетра.

**Амонавы сярчан.** — гэта злучэнне серчанага квасу з аманькам  $[NH_4]_2 SO_4$ . Мае ў сябе каля 20% азоту. Сярчан — прадукт фабрыкацыі сівцільнага газу і коксу. Уплывае менш энэргічна на рост расліны, чым салетра, затое даўжэйшы час і вада не вымывае яго ў ніжэйшыя слагі.

Амонавы сярчан ужываецца на ўсякіх зямлях, апрача кіслых. Авёс і бульба выкарыстоўваюць амонавы сярчан таксама добра, як і салетру. Буракі ляпей удаюцца па салетры.

Амонавы сярчан не выклікае, як салетра, працэнтнага звязлічэння бялкоў у пладох, дзеля чаго ён ляпей надасцца пад броварны ячмень, бульбу. Сярчан высяваецца пад азіміну з восені. Яго нельга зъмешваць з матэрняламі, маючымі ў сябе вапну, бо апошнія выдзеляе аманьак — самую каштоўную частку сярчана ў паветра.

**Азатняк** — ёсьць злучэнне вапны з ціянам ( $Ca(C\ №)_2$ ) мае 18-20 проц. азоту. Азатняк ёсьць атрута для раслін і толькі тады, калі ён у зямле перайдзе ў салетру, становіцца годным для раслін. Дзеля гэтага азатняк абавязкована трэба ўнасіць загадзя — за 2-3 тыдні перад пасевам збожжа і добра зъмяшчаць з зямлём.

Азатняк нішчыць вонкі і шкодна уплывае на спязы абалонкі носа і вачэй, а таму трэба з ім абходзіцца вельмі асцярожна.

## Попел, як угнаенне.

У тых старонках, дзе вытворчасць сельскае гаспадаркі паднята ў ва ўсіх яе галінах, попел лічаць за вельмі каштоўны гной. У Голяндыі і Бэльгіі, дзе, як вядома, культура лёну стаіць вельмі высока, угноўваюць зямлю пад лён дравяным попелам, або тарфяным. Попел, пасяяны па ўсходах лёну, зъяўляецца добрым сяродкам проці земляной блыхі і інш. казюлек. Па думцы тамтэйшых гаспадароў, ніякі іншы гной не надаецца замяніць попел на угнаенне зямлі пад лён, бо толькі праз угнаенне попелам атрымоўваецца тонкае элясьцічнае валакно, якое вельмі цэніцца на фабриках.

Полел павінен суха пераходзіць, бо ў праціўным выпадку ён траціць найкаштаўнейшыя для расылін часткі і дае зусім нязначныя вынікі. Калі няма месца, дзе можна было бы пераходзіць попел, то сабраную кучу яго трэба пакрыць зямлёй, ці дзярном. Найляпей для попелу вымураваць у закрытым месцы схойнік, куды і ссыпаць яго. З усіх гатункаў попелу лічыцца найлепшым — попел з дроў, які мае найбольш спажыўных частак для расылін. Попел з торфу мае меншую вартасць за дравяны, бо зъмяшчае ў сабе менш спажыўных частак. Апрача гэтага, якасць попелу з торфу залежыць ад якасці самога торфу, з якога ён паходзіць. Чым торф мае больш расылінных частак, тым болей ён па вартасці прыбліжаецца да попелу з дроў. Калі-ж торф мае ў сябе закіс жалеза ці іншыя шкодныя для расылін часткі, то ўжыванне попелу з такога торфу ў значнай колькасці, бывае нават і шкодным.

Попел з каменнага вугальля куды менш карысны, чым попел з дроў ці торфу. У мясцох, дзе паліць вугальлем, попел гэты ўжываюць на кампост.

Попел, добра пераходзіць і на вымыты дажджком, дае добрыя вынікі на ўсіх землях, апроч лёгкіх і бедных пяскоў. Усе бабавыя расыліны, як лубін, канюшына, гарох, люцэрна і іышня, як таксама лугі, добра адклікаюцца на угнаенне попелам. Лугі, угноенныя попелам хутка замяняюць мох і другія шкодныя травы на дзяцельнік, якога перад гэтым і съледу на было. Попел рассяіваюць па палі вясной, па лугах — увесень. Як у першым выпадку, так і ў другім, угноенныя попелам месцы трэба забаранаваць.

*Dejcz.*

## Рожа ў съвіней.

Часта гэта хвароба, раз яна ўкаранілася дзе-небудзь, прымушае цэлую вёску і ваколіцу зрачыся на некалькі гадоў гадаваць съвіней. Страты, якія прыносіць рожа съвіней нашай гаротнай Бацькоўшчане, непаддаюцца падрахунку. Здаецца, што тутака ходзіць аб некалькі дзесяткаў мільёнаў злотаў, якія наша вёска што-год выкідае з свайго бюджету. Сяляне, бачачы гэтую навальніцу, абліжаючыся толькі тым, што прапаўшую ад рожы съвіньню выцягваюць з надворка, ці кідаюць яе ў раку, ад чаго гэтая зло нашае вёскі хутка пераносіцца з аднаго месца на другое. Робіцца ўсё гэта дзеля таго, што мы, сяляне, не ўяўляем ясна, што за прырода гэтай хваробы і як з ей змагацца.

Рожа съвіней — хвароба пошастная (заразылівая). Хварэюць на яе парасяты і съвіньні ў болей маладым веку. Палавіна захварэўшых съвіней гінець. Болей усяго хварэюць съвіньні, якія пасудца калі речак. Хвароба гэта перадаецца праз маленькія кіёчки (іх можна прыкметці толькі праз вельмі павялічваючае шкло — мікраскоп), бактэріі рожы; іх шмат у крыві хворай съвіньні, ў кішках, ў лёгкіх. Дыханье і кал хворай жывёліні перадаюць хваробу здаровы姆 нават цераз паветра.

Хвароба пачынаецца з таго, што съвіньня перастае есьці, трасеецца, скура пад брухам чырванее, часта, асабліва пад канец хваробы, цячэ сыліна, бываюць ваніты (варацакі), дыханье шыбкае. При гэтым часта бывае запаленіе мозгаў, съвіньня круціцца, робіцца соннай.

Лячэніе хворых съвіней пачынаецца з таго, што захварэўшую жывёліну аддзяляюць ад здаровых, гной з хлявоў, дзе стаялі і хадзілі хворыя съвіньні, вывоязьць куды-небудзь далей, зямлю ў хляве перакапваюць на 4 вяршкі, пасыпаюць съвежай вапнай, съцены і ўсё, што можна, беляць вапнай, карыты мыюць водой, у каторай распушчаана на 1 вядро вады 1 залатнік сулемы. (Сулема вельмі моцная труцізна, з якой трэба абхадзіцца асьцярожна).

Дохлы съвіней трэба глыбака закапваць у зямлю, а ляпей трупы паліць. Выцягваць іх і кідаць незакапанымі, або няспаленымі, шкодна для цэлай ваколіцы, якой і трэба самай за гэтым сачыць, бо інакш гэта зараза хутка перанясцца і на іх съвіней.

Лекі пры гэтай хваробе мала памагаюць. Зпачатку хваробы даюць на ваніты (1 залатнік ванінага каменя на бутэльку вады), потым камфару (1 залатнік), каламель (1 залатнік). Апрач таго можна даваць карболкі, (10—15 капель

на бутэльку 3—4 разы ў дзень. У апошнія часы з пасьпехам ужываюць прышчэпку рожы здаровым съвіньням, ад чаго апошнія не баяцца хваробы.

Хворых съвіней трэба дзяржаць на чыстым паветры, паіць іх сыраваткай ці вадой з воцтам.

У. Павалковіч.

## Лячэнъне наравістага каня.

Нораў у коняў лічыцца вэтрынарамі за хваробу, ня здатную для лячэння.

Але бываюць выпадкі, праўда не заўсёгды, калі гаспадар, патрапляючы сваей жывёле, прымушае яе працацаць. Аднак, трэба сказаць, што праца такой жывёлай вымагае ад гаспадара часам не чалавечага цярпення і што ніякое біцце каня хваробе не памагае, бо ад гэтага конь толькі горш наравіцца і гатоў паламаць і парваць усю зброяу.

Наравяцца коні найчасцей ад того, што з імі дрэнна абходзяцца: б'юць, наваліваюць вельмі цяжкі воз, а раз конь ня зможа вязьді яго, то на другі раз ён і сам прывучаецца не цягнуць і лягчэйшы воз.

Калі конь занараўіцца, бяруць камяк зямлі і сунуць яму ў рот. Конь стараецца выкінуць зямлю з рота і пры гэтым забываецца пра свае норавы. Часам гэты спосаб не памагае, то трэба пробаваць другі! З заду да калёс прывязваюць другога каня і паганяюць яго, каб ён цягнуў воз назад. Наравістаму каню не падабаецца, што яго цягнуць назад, пачынае сам цягнуць, як трэба. Яшчэ адзін спосаб, якім я адвучтаў каня ад нораву: як толькі конь занараўіцца то бяру яго ў лейцы і дзержачы крепка за іх, крычучы „тпру“, Конь думае, што гаспадару трэба, каб ён падаўся назад, робіць праціўнае, што мне і патрабавалася.

К. Б.

## Як уберагчы гусенят ад зыхаты.

Гусеняты найчасцей дохнуць у чэрвеню і ліпню м-цах, калі на дворэ стаіць гарачая пагода. Чым гарачэй лета, тым больш зыхае гусеняты. Як толькі захварэ гусенё, то яно апускае крыльлі, ходзіць, як п'янае, пішчыць; лапа і дзюба бялеюць; гусенё астаецца ад гурту і нарэшце зыхае.

Ведама, што ў нас на вёсцы гусей заганяюць у маленькі хлявок, дзе яны ноччу выпарожняюцца ад калу, у якім ад хворых гусей разъвіваюцца мікробы і заражаюць уесь хлеў.

Вось, каб уберагчы здарowych гусей ад хваробы, абавязкава трэба кожны дзень гусечы гной пасыпць паленай вапнай, або змываць карболкай (карболавым квасам), а лепш за ўсё гусей на нач пакідагь на дварэ і кожны дзень гной чыста зграбаць, а надворак, дзе сядзелі хворыя гусі, пасыпць вапнай і торфам. Калі ў гэты час гусянё захварэе, то яго зараз-жа адлучаюць ад здарowych.

*Пляхтур.*

## Як прыгатаваць дамовым спосабам тварог.

Добры тварог мае на рынку і добры збыт. На нашы рынкі вырабляюцца шмат тварагу, але, дзякуючы ніzkай яго якасці, за яго плацяць вельмі ніzkія цэны. Гэта тлумачыцца няўменьнем прыгатаўляльца творагу ў дробных гаспадарках, дзе няма судказнага абсталяванья.

Але і пры простым абсталяванні можна зрабіць добры тварог.

Для прыгатаўлення тварагу неабходна мець цёплы пакой з тэмпературай ня менш  $15-16^{\circ}$  R., у якім можна было-б квасіць малако.

Калі ёсьць дзеравяныя кадушки, то квасіць малако можна і ў менш цёплым пакой, толькі трэба паміж съценкамі кадушак падліваць час ад часу гарачую ваду і такім спосабам падзержваць патрэбную тэмпературу.

Калі квасіць малако ў дзеравяной пасудзіне, то яе трэба дзержаць у чыстасце: мыць з содай або распушчанай вапнай. У нячыстай пасудзіне кіслае малако (сыракваша), ня можа добра выварыцца і мае ня добры смак.

Каб хутка сквасіць малако і каб тварог меў патрэбную кісьліню, неабходна заквашваць яго закваскай, а ў наступны раз можна ўжо карыстацца сыраваткай з-пад тварогу, калі яна добрая.

Закваску робяць так: бярэцца ў вядро малако, з якого зняты жыр на сэпараторы. Вядро з малаком завязваецца і ўстаўляецца ў кадушку з гарачай вадой пры  $28^{\circ}$  R. Гэту тэмпературу трэба паддзержваць на прадягу квапанья. Праз 12 гадзін закваска готова, якую ўзбаўтваюць і лълюць да малака пры  $28^{\circ}$  R тэмпературы ў колькасці прыблізна 5 проц.

Праз 15-18 гадзін сыракваша гатова. Яна мае блізкучую паверхню і калі зачэрпаць, застаецца незаплыўшая ямка. Наагул сыракваша непавінна булбаецца.

Каб мец слайсты творог, трэба сыраквашу здымашць роўнымі пластамі ў круглы цэбар, каб не перамешваць. Затым цэбар устаўляюць у гарачую ваду, цяпліня якой непавінна быць больш  $45^{\circ}\text{R}$ . На гэта трэба зьвярнуць увагу, бо пры адварваньні творог найдчасцей псуюць.

Калі тэмпература пры адварваньні—больш патрэбнай, то па краёх кадушкі творог прыгарае і ўсплывае на паверх у той час, як у сярэдзіне ён зусім халодны. Калі творог у такім стане будзе гатаваецца, то дастаецца  $\frac{2}{3}$  яго нягодным.

Пры  $43-45^{\circ}$  цяпліні творог гатуецца праз  $1\frac{1}{2}-2$  гадзіны, не прыгарае з бакоў і аднальковы, як у сярэдзіне, так і па бакох.

Вывараны творог выкладаецца на стол, засланы пасъцілкай, або ў кош, засланы марляй і калі большасць сыраваткі съцячэ, таты накладаюць цяжар для канчатковага прасаваньня.

Лепш творог адразу выкладаць у кош, бо потым ня трэба будзе перакладаць, а толькі запыць і адправіць для прадажы на рынак. Тэмпература пакою, у якім выкладаюць творог, павінна быць  $8^{\circ}\text{ R}$ . Пры большай — творог пачынае закісаць. На сярпянцы творог ляжыць  $10-12$  гадзін, патым зълёгку прасуецца і складаецца ў прызначаныя для адпраўкі кадушкі, стараючыся не паламаць.

Каб рабіць запас творогу, то для гэтага лепш яго выкладаць на рэшата і, як сырватка съцячэ, класці творог у кадушкі, стараючыся не ламаць пластоў; потым устаўляюць у кадушку кружок і крепка спрасаваць.

Прэс — няроўнаплечны падважнік, стрыжань якога цісне на кружок. Як цяжар, вешаюць пудовую ці паўпудовую гіру, або проста скрынку з каменінамі.

У час прасаваньня ў кадушках на паверхні тварагу выціскаецца шмат сырваткі, якую зъліваюць, дадаюць у кадушку тварагу і ізноў прасуюць.

Пры такой прасоўцы пласты тварагу ня так крамсаюцца, за што ён асабліва цэніцца. Поўную кадушку завязваюць і так адпраўляюць на рынак.

*Лутц.*

## Як зрабіць добры сыр.

Каб зрабіць добры сыр, бяруць 10 квартада ў зьбіранага малака, ўліваюць сюды кварту маслянкі і ставяць гэта ў хаце пакуль не съкісьне.

Як толькі падойдзе ў гару сываратка, пераліваюць усё малако у клінок і вешаюць яго на 2 дні, пакуль добра не сцячэ. Пасля выкідваюць з клінка ўсю гэтую мешуніну ў міску, — соляць, дадаюць кміну, добра вымешваюць ізноў закладваюць у клінок, націскаючы яго камянем, або другім цяжарам.

Л. П.

## Як залажыць школку і гадаваць прыпчэпы.

Хто з нас нялюбіць і няхоча мець каля сваёй хаты прыгожэнкі садок, які апрача хараства, даваў-бы гаспадару і карысць. Весялей выглядае тая хатка, каля якой пасаджана хаця некалькі дрэўцаў, а пад ваконцамі красуюцца краскі.

Тым часам садоў па напых вёсках вельмі мала, а тыя, якія і ёсьць, то запушчаны, дрэўцы старыя, дзікія, так што аб карысці ад іх ня можа быць і гутаркі. А ўсё гэта павінна быць інакш, бо садок патрабуе для сябе вельмі мала месца, ды яшчэ такога, якое можа быць скарыстана адна-часна і для других мэтаў, як напрыклад пад агарод. Шкада, бо прылажыўши трохі працы і розуму, можна прыдбаць для гаспадаркі нямала добра.

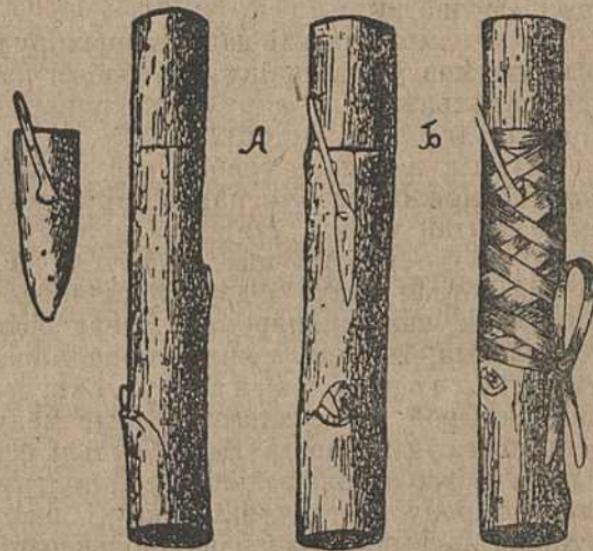
Перш, калі мы хочам мець карысць ад свайга саду, то вельмі важна мець свою школку (разсаднік), бо купляючы дрэўцы, мы часта купляем ня тое, за што нам прадаюць, ды і па якасці дрэўцы могуць быць добрымі толькі са школак добра пастаўленых. Апрача гэтага, дрэўцы дорага і каштуюць, так што ўсё гэта павінна нас змусіць завадзіць сваё школкі.

Таму ў гэтым нарыйсе я пастараюся даць паважаным чытачам „Saxi“ некалькі радаў як залажыць у сябе дома школку і гадаваць прыпчэпы, з якіх можна было-б спадзявацца добрых і судаказных нашым умовам гатункаў дрэў.

Каб завясці школку, перш трэба выгадаваць дзічкі, значыць дзікія яблынкі і ігрушкі, на каторых будзем прышепляць. Для гэтага зьбіраем увосень зерніты дзічак, сеем, пакрываючы на зіму гальлём ялоўцовым, або ляпей, „страфікуём“ іх перш. А робіцца гэта так: бярэцца дзеравянная скрынчка з дзіркамі ў дне, кладзецца на дно чарапкі, вугальле і сыплецца жоўты пясок. На пясок — рад зярнят, паслья ізноў пясок і г. д., пакуль не запоўнім скрынку даверху. Скрынка ставіцца ў склепе, ці закапваецца ў зямлю дзе-небудзь у

засені на аршын глыбінёй, каб не дайшоў мароз. Вясной як адтане зямля выймаецца скрынка і зярнаты сеюцца на лешкі ў радкі і паліваюць. Як вырастуць дзічки так, што маюць усе па 4 лісткі, трэба іх „пікаваць“ — значыць дастаўаць з зямлі, палову карэнчыка адрэзаць і перасадзіць на другую лешку, але ўжо радзей. Летам трэба палоць і паліваць дзічки. Увесень перасаджываюць іх у школку.

Месца пад школку трэба выбіраць нямокрае, аткрытае, каб дрэўцы прывыкалі да сцюжы; зямлю трэба перакапаць на аршын глыбінёй, пры гэтым сподня зямля выкідаецца наверх, а верхняя падніз. Гэткае капаньне называецца „рэгулёўка“. Калі зямля кепская, то дадаюць пад ніз старога, перапрезушаго гною. Калі ўжо зямля гатова, садзім дзічки на 8 вяршкоў адзін ад другога.



На першым рysунку з лева паказана як трэба вырэзаць ушчэпку; на другім — як трэба надрэзваць кару на дзічы; на трецім — як укладаць ушчэпку пад кару дзічкі і на апошнім паказана як трэба абвязаць прышэп.

У палове ліпня наступнага году трэба дзічки „акуляваць“. Для гэтага бярэцца зрэз з дрэва добра га і пажаданага гатунку і вострым ножыкам зрэзваецца вочка з кавалачкам дрэва. На дзічку нявысака над зямлёй надрэзваецца кару ў знак літара Т, адхіляем кару, садзім туды вочки і завязваецца рагожкай. Праз дзён 15, калі лісток адваліцца, вочка прынялося. У наступную вясну прыняты дзічок зрэзваюць, пакідаючи сучок, да каторага прывязваюць вырасшы з вочкі расток.

На другі год дагляд за прышэпамі будзе наступны: гладка зрэзваюць сучок, замазваюць яго мазью. Летам зрэзваюць усе галінкі аднізу да паловы, каб гэтым даць магчымасць хутчэй прышэпу расці; на трэці год робіцца тое самое, а на чацверты можна завадзіць ужо па жаданью карону, гэта значаць, каб на дрэвцы разъвіваліся столькі галінак, сколькі гэта падабаецца гаспадару. Калі прышэпы у школцы добра растуць, то тыя дрэйцы, якім вясной зроблена карона, можна ўвесель ў наступную вясну садзіць у сад.

У. Павалковіч.

## Травень на пчольніку.

Датакаўшыся, нарэшце цяплейшых дзён, кожны пчалляр павінен пасьпятыць зрабіць дакладны агляд сваіх раёў. — Выбраўшы цёплы, ціхі і сонечны дзень, трэба кожны вульлей аглядзець, акуратна, звяртаючи увагу на сілу рою, дабрату маткі, выгляд вошчын і запас мёду.

Толькі моцныя раі дадуць пчаляру карысьць, дзеля гэтага, хто мае ў пчальніку раі слабыя павінен парупіцца іх падмацаваць, каб на пару найбольшага пажытку яны мелі ужо сілу яго выкарыстаць.

Маючи некалькі слабых раёў паміж большым лікам моцных, можна слабыя паправіць або дадаючи ім па пару рамак крытай чарвы, ўзятай з моцных раёў, або маладой пчалы, або пераставіўши слабыя на месца сільных, каб ўся лётная пчала з другіх паляцела ў першыя.

Але-ж, калі пчалляр мае наагул мала раёў ды ўсе будуць слабыя, то тады можна іх падмацаваць толькі падкармліваньнем на чарву. Гэта можна рабіць толькі тады, калі рой мае судаказны запас мёду, дзеля кармлення прыбываючай чарвы. Калі ў вульлі ёсьць 2—3 кілё мёду, то гэта добра, а калі толькі няма, то трэба даць аднаразовую толькі сыропу (2 шклянкі цукру і шклянку вады) колькі не хапае да вышэй азначанай колькасці мёду. Запэуніўши такі запас можна пачаць падкармліваць. Падкармліваем на чарву рэдкім сыропам (1 шклянка цукру і 2 шкл. вады). Даём яго ў працягу тыдня невялікімі порцыямі. Матка, бачучы гэтаке прыбыванье ежы, шмат больш чэрыць, а вышаўшыя маладыя пчолкі пабольшашць сілу рою. — Прыглюдаючыся да крытай чарвы можам ацаніць дабрату маткі. Добрая матка чэрыць роўна, ў кожную каморку кладучы адно яечка. Калі пабачым па пару яечак у адной каморцы, то гэта будзе доказам, што матка ўжо старая і трэба яе ў судаказную пару зъмяніць.

Што тычыцца вапчыны, то глядзім ці няма плястраў вельмі старых, або папсананых, а таксама ці нёма плястраў з трутнёвымі каморкамі. — Старой лічыцца вапчына цёмная, якая ўжо не прасьветваецца. Такую трэба абавязкова ў свой час забраць даючи на месца яе другую маладэйшую, або вузу прымушаючи пчол, каб сабе яе дабудавалі. Плястырь цалком папсананы, або цалком трутнёвый забіраем, а калі сустрэнем папсананы або трутнёвый невялікімі кускамі, то гэтыя кускі вырэзваем і на іх месца ўставляем кускі цэлай вапчыны з пчалінымі каморкамі.

Пры гэтих абледзінах раёў дакладна ачышчаем съценкі і падлогі вульлёў, а таксама дачыста абскрабляем верхнія бэлькі рамак з налеплянага там кіту.

Зрабіўшы такім чымам ў нашых вулъях поўны парамдак і зазначыўши сабе, што ў каторым з іх трэба будзе яшчэ паправіць, будзем мець на воку, што астaeцца нам яшчэ заглядаць толькі ад часу да часу і съядзіць, як нашы раі разъвіваюцца.

Калі пабачым, што чарва займае ў вулълі ўсе плясты, не выключаючы і першага ад шкляных зъверцаў, то тады трэба дасць па аднаму плястру пчалінай вапчыны, каб матка мела дзе чэрышць.—Хто цэлых плястраў ня мае, можа іх злаўшыць паасобных кускоў, шчыльна іх дапасаваўшы ў рамцы і обматаўшы віткай. Пчолы гэтакія кускі пазылепліваюць паміж сабой моцна, а ніткі паперагрызаюць і выкінуць.

Пасыля, пабачыўши, што пчолы ізноў занялі ўсе рамкі і пачынаюць пад рамкамі будаваць вапчыну, даём ім рамкі з вузой. Хто вузы яшчэ ня мае можа дасць на пару рамак з наклеенымі пачаткамі з натуральнай вапчыны; пчолы падзягнуць работу далей уніз. Калі, у які час па календару гэта ўсё рабіць, сказаць нельга, бо гэта залежыць ад розных абставінаў: ў першую чаргу ад ліку мядовых расылін, а далей ад пагоды і сілы раёу.

*З. Верас.*

## Як высушыць сырое памяшчэнне.

(*З уласнай практикі.*)

Каб высушыць сырое памяшчэнне, трэба ў ім падвесіць з нахілам доску, насыпаць на яе парашку хлёристай вапны і паставіць пад канец яе зыніжаны якую-небудзь пасудзіну. Вапна выцягвае вогласць і ўдвае больш, чым важыць сама. Ад воўгасці вапна робіцца рэдкай і съякае па дошцы ў пасудзіну.

Ваду можна выпарыць, а вапну пасля выпарвання можна ізноў скарыстаць.

Замест хлёристай вапны ўжываюць для гэтай жа мэты серкавы квас, які разыліваецца ў адкрытыя шкляныя пасудзіны і растаўляюцца па куткох памяшчэння. Квас убівае ў сябе больш чатырох частак вады і гэтым самым высушвае паветра памяшчэння. Праца з серкавым квасам павінна быць вельмі асьцарожнай.

*А. К.*

## Доследы з пасевамі бульбы на балоце.

(*З латар'ялаў Забалацкай балотнай гаспадаркі.*)

Даследы леташняга году з пасевамі аўса на балоце паказалі, што фосфарнае ўгнаенне не павялічвае ўраджаю. Даныя аднаго году з аднай культуры яшчэ нямо-гучуць лічыцца пэўнымі і затым сёлета\*) даслед паставлен

\*) Даслед роблен у 1926 г.

другі раз і павялічан пасевамі на балоце збожжа, клубня плодаў, лёну, канапіель і бабовых.

Тут я хачу спыніцца на выніках вопытаў з бульбаю.

Пасеян быў сорт „Вольтман“ сярэдний вялічны, па разліку 80 п. на дзесяціну.

Пры падліку дзялянкі асноўнага і паўторнага радоў атрымана ў пераводзе на дзесяціну: Кантроль 440 пуд.; па тамасаўцы — 412 пуд.; па фосф. музэ — 375 пуд.; па калійнай солі — 1312 пуд; па кал. солі + тамас. — 1237 пуд.; па кал. солі + фосф. музэ — 937 пуд.

Як відаць, калійная соль у трох разах павышае ўраджай, а фасфарытны ўгнаеніні, унесеныя асобна ці як дадатак да калійнай солі ўражай зьніжаюць.

Зімою будудь праведзены хэмічныя аналізы торфу, яны высьвятляю яшчэ пытаньне лябораторна, а пакуль што можна толькі сказаць, што наш тарфянік фосфарных угнаенняў не патрабуе.

Гэта цікавае зьяўшча з натуральнага і эканамічнага боку стане тэмай для шэрагу работ на палёх беларускіх гаспадараў; яно прымусіць культурна-тэхнічныя сілы і сялян даследчыкаў пры распрацоўцы балот на трывацца рацэнтую па ўгнаеніню, а правяраць уплыў кожнага ўгнаення на ўласным даследзе.

Цяпер зъяўляецца толькі пытаньнем, колькі часу мае ўплыў калійная соль на бульбу. На гэта адказваюць даныя, якія атрыманы, праўда, толькі за 1 год: Без ўгнаеніні (другі год культуры) 450 пуд. на дзесяціну; па нормальному ўгнаеніні, пакладзенаму ў 1925 г. пад авес — 637 пуд. на дзесяціну; па падвойнаму нормальному ўгнаеніні 1925 г. пад авес — 975 п. на дзесяціну; па ўгнаеніні (15 п. кал. солі і 18 п. тамасаўкі), пакладзенаму ў 1926 г. — 1162 п. на дзесяціну.

Соль як відаць мае уплыў на ўраджай бульбы і на другі год, ала слаба (187 п. прыбавкі).

Падвойная норма ўгнаеніні першага году зьберагае вялікі запас ўгнаеніні і на другі год (525 п. прыбавкі); але такі спосаб траціць сваё значэніне, бо першагоднія культуры (авес) ад падвойнага ўгнаеніні дае лепшы ўраджай. Угнаенінне, якое пакладзена непасредна пад бульбу, дае прыбаўку ўраджая ў 712 пуд. (замеот 525 п.).

Даныя і ўчот ураджаю пасеву паказваюць высокую ўраджайнасць бульбы на балоце.

Ва ўсіх выпадках ідзе гутарка аб бульбе сорту „Вольтман“, сярэдний велічны, высейнай па разліку 80 п. на дзесяціну.

Для высьвятлення пытаньня, якая па велічыні бульба дае найбольшы ўраджай на балоце, была засеяна аднальковая па вазе колькасць бульбы (3 ф.) на невялічкіх кавалках балота.

Пасля ўчоту ўраджаю аказалася, што: вялікія клубні далі 32,5 фун.; сярэдня — 56,25 фун.; дробныя — 36,75 фун.; рэзаная ўдоўж — 27,80 фун.

Лічба аднаго году паказалі, што найменшы ўраджай дае рэзаная бульба, а наибольшую масу — дробныя бульбіны. Сярэдня бульбіны хоць і даюць меншую масу, але больш, чым буйныя.

Буйныя бульбіны даюць самую вялікую бульбу, але ея бывае мала. Сярэдні і дробны пасадачны матэр'ял дае бульбіны буйныя, сярэдня і дробныя.

Адсюль відаць перавага сярэдні. і дробн. (але ні ў якім разе не драбеза ў гарэх) пасадачнага матэр'ялу, якім значна эканоміцца расход на пасеўны матэр'ял. На адным з палёў балотнай гаспадаркі было пасяяна сярэдній і дробнай бульбы па разыліку на 1 дз. 66 пуд. і ўраджай у сярэднім атрымаўся каля 1000 пудоў.

На падставе даследных данных балотнай гаспадаркі, можна сказаць:

1) ва ўмовах Балотнай гаспадаркі пад бульбу патрэбна толькі калійная соль (15 пуд. на 1 дзесяціну).

2) Калійную соль трэба класыці пад бульбу, якая найбольш ўраджайна на сівежараспрацаваных тарфяніках.

3) Для пасадкі трэба браць сярэдні і дробны матэр'ял 70—80 пуд.

А. Шохар.

### Дасьлед з попелам.

Я маю даволі высокую сенажаць і ніколі ў сухі год не атрымліваю добрага ўраджаю.

Параіушыся са знаёмым аграномам, я адмерыў кавалак сенажаці ў 120 кв. саж. і пасяяў  $3\frac{1}{2}$  п. сабранага попелу, заскарадзіўшы яго бараной з вострымі жалезнымі зубамі. Даён 20 на было відаць ніякай розніцы, але потым угноеная сенажаць пачала аддзяляцца ад няўгноенай. Замест сіўцу ды чарнагалоўкі на угноеным кавалку вырасла дзяціліна і іншыя карысныя травы, а на няўгноенай — трава была кепская. З угноенай дзяцілінкі я сабраў 14 пуд. сена, а з няўгноенай такай самай вялічыні — 6 пуд.

Такім способам, угноеная попелам (70 п. на дзесяціні) сенажаць дае каля 280 пуд. добрага сена, а няўгноеная — ўсяго каля 120 пуд., кепскага.

Браты, сяляне. бярэце гэты прыклад пад увагу.

Селянін Пляхтур.

## Парады агранома.

**Пытанье.** 1) Як ляпей садзіць гуркі, якую яны любяць зямлю і што трэба рабіць, каб менш было пустацьвету?

2) Ці добра і ў які час вясной баранаваць канюшыну і ці трэба баранаваць насенъне яе?

Надпішчык *Войніч.*

**Адказ.** Гуркі вымагаюць шмат цяпла і лёгкай добра і загадзя ўгноенай зямлі. Калі дазваляе месца, трэба адводзіць для гуркоў паўднёвых схілы.

Можна сагрэць зямлю пад гуркі паступным способам: на тых месцах, дзе думаюць рабіць лехі, капаюць раўкі глыбінёй каля 2 вяршк., кладуць туды роўна конскага, або каровяга гною, утрамбоўваюць яго і паверх робяць лехі. Ад пераправанья гэтага гною саграваецца зямля.

Каб гуркі давалі менш пустацьвету, рэкамэндуецца ўжываць насенъне 3—4 гадоў, ці сьвежае, але такое, като-рае ўсю зіму перахоўвалася ў сухім месцы (каля печы).

Ураджай гуркоў залежыць яшчэ і ад гатунку. Найлепшымі ў нас лічацца: Мурамскія, Вязынікоўскія і Аксельскія.

2) Баранаваць канюшынішча вясной вельмі пажадана, бо гэтым мы дапамагаем правільному доступу паветра ў зямлю і да карэнчыкаў расылін, што добра адбіваецца на ўраджаю. Адначасна з баранаваннем рэкамэндуецца ўгноіць канюшынішча гіпсам ці вапнай.

Баранаваць канюшынішча трэба ў той час, пакуль яшчэ не краунуліся ў рост расыліны.

Што-ж тычыцца баранавання насенъня канюшыны, дык пасеў яе лепш рабіць па азіміне, як толькі сыйдзе сьнег. Угэты час зямля топкая і не дазваляе ўзъехаць на яе з коњамі і баранамі. Калі-ж канюшыну сеюць па ярыне, дык гэта трэба рабіць зараз-же пасыля закрыцца насенъня яравога, а тады адзін раз праезжаюць па засеянай канюшыне лёгкімі баранамі.

**Пытанье.** Ці добра вывозіць гной вясной, калі ў гаспадара ёсьць часу найбольш часу і ці варта пакідаць яго ў большых кучах?

*Г. Татарын.*

**Адказ.** Вывозяць гной пад азімае тады, калі ў гаспадара ёсьць часу. Вывязыш гной на поле, трэба зараз-жа яго растрасіці і заараць. Калі па якой-небудзь прычыне заараць гной нельга, дык абавязкова ён мусіць ляжаць на ніве растрэсены. Лежачы ў кучах, гной трапіць шмат каштоўных частак, аддаючы іх у паветра. Калі-ж ён растрэсены, дык гэтыя часткі прыцягваюцца і задзержваюцца зямлём.

**Пытаньне.** Ші варта зъбіраць попел, каб выкарыстаць яго як штучнае ўгнаенне і ці мае ён для раслін вартаць.

Падп. М. Лук'яновіч.

**Адказ.** Глядзене артыкулы у гэтым нумары: „Попел як ўгнаенне“ і „Даслед з попелам“.

## Паштовая скрынка.

Гуртку беларускіх студентаў у Празе (чэскай) „Саха“ вам высылаецца акуратна. Супрацоўніцтва ваша вельмі пажаданна.

**Падпішчіку каршуну.** Курадымку для пчолаў можна дастаць у Зыгмунта Нагродзяго: Вільня, Завальная 11-а. Каштуе 10 зл.

**Падпішчіку Татарыну** Г. Саджанак жывакосьніку „Саха“ стараецца набыць, каб мець магчымась падзяліцца з гэтай новай і цікавай раслінай са сваімі падпішчыкамі. У сучасны момант рэдакцыі вядомы наступныя гаспадаркі на Беларусі, дзе завялі жывакосьнікі: 1) Брозоўскі Вл., Халевічы, р. Ваўкавыск; 2) Глінка Ст., Шчавін, р. Гаварова Белостоцкая; 3) Okregowe Tow. Podlaska; 4) Гаспадарская школа ў Неневічах (Наваградок); 5) Федаровіч Раман, Шчучын пав. Лідзкі.

**Падпішчакам Скалазубу** і інш. „Саха“ высылаецца толькі падпішчыкам у той-жа дзень, як выходіць з друку. Калі не дастаёце, дык з'вярніцеся да кіраўніка Вашае пошты і падавайце жалабу да Дырэкцыі Попіт і Тэлеграфу ў Вільні, што рэдакцыя „Сахи“ з свайго боку ўжо зрабіла.

**Прамэтэю.** Матэр'ял ваш для „Сахи“ дасталі. Скарystаем у наступных нумарох.

## A X A B

8-80 KHTJ-008

## Наряды атранома.

## Прыймаецца падпіска

на первую гельска-гасла дареную часо лось

# „GAXA“

месячные, с аббимом кали 240 ста-

ронах у ГОД

**Наслідки** стазіць мэтай у навукова напу-

**Часопісъ** стаіць мэтай у наукоўца папулярнай форме знаеміць наша

— відповідь на це питання дуже складна, оскільки вона залежить від багатьох факторів, які впливають на розвиток певної галузі промисловості.

1) Peso 400 g. 2) Peso 200 g. 3) Peso 100 g.

**Часопіс** будзе знаходить ся з тим сивоцвітим  
різеньням селекції гаспадарії.

как можно бла злачных гравийных затрат плавли-  
вания и высыпки отсыпки.

СИДИЩИЕ В СВОИХ КРУГЛЫХ КАРДИНАЛАХ

# Часопісъ

Спільні дасьледування Кіравацької  
Інспекції та Міністерства юстиції

хөдөмүүн хынчтуусын ү

**Часопісъ** будзя гарнота сялянству, чыталъ-  
ням, гуртком, бібліятэкам і г. д.

Г. Татарин  
ПАЛПИСНАЯ ПЛАТА ад першаго нумару да

канца году 2 зл. 50 гр. Падпішчыкі будуць

адтрымліваць часопісь толькі па перасылцы  
плать.

АДРЕС РОДАКЦЫ: Вільня, вул. Св. Анны,